

Міністерство культури України
Національна музична академія України ім. П.І. Чайковського

ТВОРИ

для ансамблю домристів
у супроводі фортепіано
перекладення та аранжування

Л.Д.Матвійчук

Київ 2013

УДК 787.65

ББК Щ 952.638

Національна музична академія України, ім.П.І.Чайковського,2013.Тираж 300 пр.

Упорядник–професор Національної музичної академії України
ім.П.І.Чайковського-Матвійчук Любов Дмитрівна.

Комп'ютерний набір Г.Висоцької,А.Медіцева,Ю.Іщенко.

Учбово-концертний репертуар для середніх
та вищих навчальних закладів.

ЗМІСТ

AVE MARIA

Дж. Каччіні.

Аранжування Л. Матвійчук.....1

ВЕСЕЛЕ НЕГРЕНЯТКО

Л. Колодуб.

Аранжування Г. Висоцької.

Перекладення та редакція Л. Матвійчук ...6

ЧА-ЧА-ЧА

Ж. Колодуб.

Аранжування Л. Матвійчук.11

АНТОШКА

В. Шаїнський.

Обробка І. Олєйнікова.

Аранжування Л. Матвійчук. 16

СТАРОВИННИЙ ГОБЕЛЕН *І. Тамарін.*

Аранжування Л. Матвійчук..... 26

AVE MARIA

1

Л. Каччині
(1548-1618)

Аранжування Л. Матвійчук

Moderato

Домра I

Домра II

Ф-но.

mf

5

5

5

1

9

2(D)

4

1

mf

2

mf

9

1

14

14

14

1(D)

18

18

18

23

23

23

2

This musical score page contains measures 27 through 35. It is written for a piano and a voice part. The piano accompaniment is in the left hand, and the voice part is in the right hand. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4.

Measures 27-30: The voice part begins with a melodic line starting on a whole note G4, followed by a half note A4, and then a quarter note B4. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. A measure rest of 4 measures is indicated in the voice part at measure 28.

Measures 31-34: The voice part continues with a melodic line. A measure rest of 3 measures is indicated in the voice part at measure 32. The piano accompaniment features chords in the right hand and single notes in the left hand. A measure rest of 8 measures is indicated in the piano part at measure 32.

Measures 35: The voice part concludes with a melodic line. The piano accompaniment features chords in the right hand and single notes in the left hand. A measure rest of 2 measures is indicated in the piano part at measure 35.

Measure 36: The voice part begins with a melodic line. The piano accompaniment features chords in the right hand and single notes in the left hand. A measure rest of 2 measures is indicated in the piano part at measure 36.

Measures 40-43 of a musical score. The score is written for a piano and a single melodic line. The piano part features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The melodic line includes a trill in measure 40, a series of eighth notes in measure 41, and a series of eighth notes in measure 42. Measure 43 features a series of eighth notes. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

Measures 44-47 of a musical score. The score is written for a piano and a single melodic line. The piano part features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The melodic line includes a trill in measure 44, a series of eighth notes in measure 45, and a series of eighth notes in measure 46. Measure 47 features a series of eighth notes. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

Measures 48-51 of a musical score. The score is written for a piano and a single melodic line. The piano part features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The melodic line includes a trill in measure 48, a series of eighth notes in measure 49, and a series of eighth notes in measure 50. Measure 51 features a series of eighth notes. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The piano part includes a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

52

52

52

56

56

56

60

60

60

zall. pp

zall. pp

"ВЕСЕЛЕ НЕГРЕНЯТКО"

Л. Колодуб

Аранжування Г. Висоцької

Перекладення та редакція Л. Матвійчук

Allegretto

Домра I

Домра II

Фортепіано

Allegretto

f

1

2

f

1

f

staccato sempre

mf

10

3

2

10

14 2

14 2

18 3

mp

mp 3

p

22

22

The image displays a musical score for the song "The Rose Tree". It is written for voice and piano. The score is in 3/4 time and the key signature has one flat (B-flat). The music is divided into two systems. The first system consists of two staves: a vocal staff and a piano accompaniment staff. The vocal staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The second system also consists of two staves: a vocal staff and a piano accompaniment staff. The vocal staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. The music is written in a standard musical notation style, with notes, rests, and bar lines. The lyrics "The Rose Tree" are written below the vocal staff. The tempo is marked "Allegretto". The dynamics are marked "mf" (mezzo-forte). The score includes fingerings (1, 2, 3, 4) and breath marks (indicated by a vertical line with a small circle). The score is for a single voice and piano.

[illegible]

The image shows a musical score for the song "The Rose Tree". It is written for three parts: Soprano, Alto, and Piano. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems. The first system contains measures 34 through 37. The second system contains measures 38 through 41. The Soprano part is written on a single staff. The Alto part is written on a single staff. The Piano part is written on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal staves. The music is in a simple, folk-like style with a clear melody and accompaniment.

38 6 2

f *mf*

42

f

46 7

p *p*

50

cresc.

cresc.

54

mf

mf

mp

58

sfz

sfz

sfz

"ЧА-ЧА-ЧА"

Ж. Колодуб

Аранжування Л. Матвійчук

Allegretto

Музична партитура для Домри I, Домри II та Фортепіано.

Домра I та **Домра II** виконують мелодію, починаючи з такту 1. Домра I має позначення *f* та акцент (>). Домра II має позначення *f* та акцент (>).

Фортепіано виконує акордовий супровід. В такті 1 позначення *f*. В такті 2 позначення *mf*. В такті 3 позначення *mf*. В такті 4 позначення *mf*.

Партитура складається з чотирьох систем. Перша система містить такти 1-4. Друга система містить такти 5-8. Третя система містить такти 9-12. Четверта система містить такти 13-16.

В такті 1 є позначення ①. В такті 2 є позначення ①. В такті 3 є позначення ①. В такті 4 є позначення ①. В такті 5 є позначення ①. В такті 6 є позначення ①. В такті 7 є позначення ①. В такті 8 є позначення ①. В такті 9 є позначення ②. В такті 10 є позначення ②. В такті 11 є позначення ②. В такті 12 є позначення ②. В такті 13 є позначення ②. В такті 14 є позначення ②. В такті 15 є позначення ②. В такті 16 є позначення ②.

В такті 1 є позначення 1. В такті 2 є позначення 1. В такті 3 є позначення 1. В такті 4 є позначення 1. В такті 5 є позначення 1. В такті 6 є позначення 1. В такті 7 є позначення 1. В такті 8 є позначення 1. В такті 9 є позначення 1. В такті 10 є позначення 1. В такті 11 є позначення 1. В такті 12 є позначення 1. В такті 13 є позначення 1. В такті 14 є позначення 1. В такті 15 є позначення 1. В такті 16 є позначення 1.

В такті 1 є позначення 4. В такті 2 є позначення 4. В такті 3 є позначення 4. В такті 4 є позначення 4. В такті 5 є позначення 4. В такті 6 є позначення 4. В такті 7 є позначення 4. В такті 8 є позначення 4. В такті 9 є позначення 4. В такті 10 є позначення 4. В такті 11 є позначення 4. В такті 12 є позначення 4. В такті 13 є позначення 4. В такті 14 є позначення 4. В такті 15 є позначення 4. В такті 16 є позначення 4.

В такті 1 є позначення 5. В такті 2 є позначення 5. В такті 3 є позначення 5. В такті 4 є позначення 5. В такті 5 є позначення 5. В такті 6 є позначення 5. В такті 7 є позначення 5. В такті 8 є позначення 5. В такті 9 є позначення 5. В такті 10 є позначення 5. В такті 11 є позначення 5. В такті 12 є позначення 5. В такті 13 є позначення 5. В такті 14 є позначення 5. В такті 15 є позначення 5. В такті 16 є позначення 5.

В такті 1 є позначення 1 3 2. В такті 2 є позначення 1 3 2. В такті 3 є позначення 1 3 2. В такті 4 є позначення 1 3 2. В такті 5 є позначення 1 3 2. В такті 6 є позначення 1 3 2. В такті 7 є позначення 1 3 2. В такті 8 є позначення 1 3 2. В такті 9 є позначення 1 3 2. В такті 10 є позначення 1 3 2. В такті 11 є позначення 1 3 2. В такті 12 є позначення 1 3 2. В такті 13 є позначення 1 3 2. В такті 14 є позначення 1 3 2. В такті 15 є позначення 1 3 2. В такті 16 є позначення 1 3 2.

13

13

17

17

21

21

25

25

sp

sp

④

f

29 ④

f

33

33

⑤

⑤

33

37

37

41

sp

41

⑥

f

45 ⑥

49

53

57

"АНТОШКА"

В. Шайнський

Обробка І. Олейнікова

Аранжування Л. Матвійчук

Allegretto

Домра I

Домра II

Фортепіано

4

1

mf

1

mp

11

11

2

18 *mp*

3

24

f *mf*

30

*) За підставкою.

36 4

mf

mp

42

4 2 1 4

5

47 5 *a tempo*

f

f

a tempo

a tempo

53

53

f

59

6

ff

59

6

f

65

4 0

1

65

4 0

1

f

65

f

Дві мелодії

із кінофільму "Вогні великого міста"

Ч. Чаплін

Обробка В. Яковлева

Аранжування Л. Матвійчук

Allegretto

Домра I

Домра II

Ф-но.

f

rit.

Moderato

6

mf

6

mf

10

8va

10

8va

2
14

Musical score for measures 14-17. The top system consists of two staves with treble clefs and a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom system consists of two staves with treble and bass clefs, also in two sharps. Measure 14 starts with a treble staff containing a half note G4 and a bass staff with a whole note chord of F#3 and C#4. Measures 15-17 feature melodic lines in the treble staves and harmonic accompaniment in the bass staves, with various articulations and phrasing marks.

18

Musical score for measures 18-21. The top system continues the melodic lines from the previous system. The bottom system features a more complex accompaniment with chords and moving lines in both treble and bass staves. Measure 18 includes a 'pizz' (pizzicato) marking above the treble staff. Measures 19-21 show sustained chords and melodic fragments.

Allegro

22

Musical score for measures 22-25. The top system features sustained chords in the treble staff, with a forte (**f**) dynamic marking at the end of measure 24. The bottom system has a more active accompaniment, with a forte (**f**) dynamic marking in measure 23. Measures 24-25 show a continuation of the harmonic texture with some melodic movement in the bass staff.

27 3

Measures 27-30. Treble staff: Measure 27 has a whole note G4 with a slur. Measures 28-30 have eighth notes with accents. Bass staff: Measure 27 has a whole note G3 with a slur. Measures 28-30 have eighth notes with accents.

27

Measures 27-30. Treble staff: Measures 27-30 have chords with eighth notes and accents. Bass staff: Measures 27-30 have eighth notes.

31

Measures 31-34. Treble staff: Measures 31-32 have whole notes with slurs. Measures 33-34 have eighth notes with accents. Bass staff: Measures 31-32 have whole notes with slurs. Measures 33-34 have eighth notes with accents.

31

Measures 31-34. Treble staff: Measures 31-34 have chords with eighth notes and accents. Bass staff: Measures 31-34 have eighth notes.

35

Measures 35-38. Treble staff: Measures 35-36 have eighth notes with accents. Measures 37-38 have whole notes with slurs. Bass staff: Measures 35-36 have eighth notes with accents. Measures 37-38 have whole notes with slurs.

35

Measures 35-38. Treble staff: Measures 35-38 have chords with eighth notes and accents. Bass staff: Measures 35-38 have eighth notes.

40

40

44

44

47

47

51

Measures 51-54 of a musical score. The vocal staff (top) features a melody with eighth and sixteenth notes, including accents and slurs. The piano accompaniment (bottom) consists of chords and moving lines in both hands.

51

Measures 51-54 of the piano accompaniment. The right hand plays chords with eighth-note patterns, while the left hand plays a steady eighth-note bass line.

55

Measures 55-58 of the musical score. The vocal staff continues the melody with various note values and rests. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

55

Measures 55-58 of the piano accompaniment. The right hand features complex chordal textures with eighth-note patterns, and the left hand maintains a consistent eighth-note bass line.

59

Measures 59-62 of the musical score. The vocal staff shows a change in melody with some chromaticism. The piano accompaniment adapts with new chordal structures.

59

Measures 59-62 of the piano accompaniment. The right hand plays dense chordal blocks, while the left hand plays a simple eighth-note bass line.

6
64

3

3

3

64

СТАРОВИННИЙ ГОБЕЛЕН

І. Тамарин

Аранжування Л.Матвійчук

Allegretto ①

Домра 1

Домра 2

Ф-но

Allegretto

pp

7

②

7

14

③

mf

p

20

20

④

27

⑤

34

40

40 41 42 43 44 45

46

46 47 48 49 50 51 52

53

53 54 55 56 57 58

59

mf *f* *p*

cresc.

7

pp

72

f

8

79

mf

p

87

f

9

95

f

f

102

107

31